222

ACORDUL-CADRU

privind instituirea Alianței Internaționale pentru Energie Solară (ISA)

Marrakesh, 15 noiembrie 2016

TRADUCERE OFICIALĂ

TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Traducere oficială

Acord-cadru privind instituirea Alianței Internaționale pentru Energie Solară (ISA)

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIU SECRETARIAT
IDNO 1023601000038

Noi, Părţile la prezentul Acord,

Reamintind Declaraţia de la Paris privind Alianţa Internaţională pentru Energie Solară din 30 noiembrie 2015 şi împărtăşind ambiţia de a depune eforturile comune necesare pentru a reduce costul finanţării şi costul tehnologiei, de a mobiliza investiţii de peste 1000 de miliarde de dolari SUA necesare până în 2030 pentru implementarea la scară largă a energiei solare şi de a deschide calea pentru viitoare tehnologii adaptate necesităţiilor,

Recunoscând că energia solară oferă ţărilor o oportunitate fără precedent de a aduce prosperitate, securitate energetică şi dezvoltare durabilă popoarelor lor,

Recunoscând obstacolele specifice şi comune care încă stau în calea extinderii rapide şi masive a energiei solare în aceste ţări,

Afirmând că aceste obstacole pot fi depăşite dacă ţările bogate în resurse solare acţionează în mod coordonat, cu un impuls şi hotărâre politică puternică şi că o mai bună armonizare şi agregare a cererii, inter alia, de finanţare, tehnologii, inovare sau consolidare a capacităţilor solare, între ţări, va oferi o pârghie puternică pentru a reduce costurilor, a creşte calitatea şi a pune la îndemâna tuturor energia solară fiabilă la preţuri accesibile,

Uniţi în dorinţa lor de a stabili un mecanism eficient de coordonare şi de luare a deciziilor între ei,

Am convenit asupra următoarelor:

Articolul I
Obiectiv

Prin prezentul Acord, Părţile instituie o Alianţă Solară Internaţională (denumită în continuare ISA), prin intermediul căreia vor aborda în mod colectiv principalele provocări comune în ceea ce priveşte extinderea energiei solare, în conformitate cu necesităţile lor.

Articolul II
Principii directoare

1. Membrii întreprind acţiuni coordonate prin intermediul programelor şi activităţilor lansate pe bază de voluntară, care vizează o mai bună armonizare şi agregare a cererii pentru, inter alia, finanţare solară, tehnologii solare, inovare, cercetare şi dezvoltare şi consolidarea capacităţilor.

2. În acest demers, Membrii cooperează îndeaproape şi depun eforturi pentru a stabili relaţii reciproc avantajoase cu organizaţiile relevante, cu părţile interesate din sectorul public şi privat, precum şi cu ţările nemembre.

3. Fiecare Membru împărtăşeşte şi actualizează, pentru acele aplicaţii solare pentru care urmăreşte să beneficieze de avantajele unei acţiuni colective în cadrul ISA şi pe baza unei cartografieri analitice comune a aplicaţiilor solare, informaţii relevante privind: necesităţile şi obiectivele sale; măsurile şi iniţiativele interne luate sau care urmează a fi luate pentru a atinge aceste obiective; obstacole din lanţul valoric şi procesul de diseminare

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIU SECRETARIAT
IDNO:1023601000038

Secretariatul menține o bază de date a acestor evaluări pentru a evidenția potențialul de cooperare.

4. Fiecare Membru desemnează un punct focal național pentru ISA. Punctele focale naționale constituie o rețea permanentă de corespondenți ai ISA în țările Membre. Acestea, printre altele, interacționează între ele și, de asemenea, cu părțile interesate relevante pentru a identifica domeniile de interes comun, pentru a elabora propuneri de programe și pentru a face recomandări Secretariatului cu privire la punerea în aplicare a obiectivelor ISA.

Articolul III
Programe și alte activități

1. Un program al ISA constă într-un set de acțiuni, proiecte și activități care urmează să fie întreprinse în mod coordonat de către Membri, cu asistența Secretariatului, în vederea promovării obiectivului și principiilor directoare descrise la articolele I și II. Programele sunt concepute astfel încât să asigure un efect de scalare maximă și participarea unui număr cât mai mare de Membri. Acestea includ obiective simple, măsurabile, mobilizatoare.

2. Propunerile de programe sunt concepute prin consultări deschise între toate punctele focale naționale, cu asistența Secretariatului și pe baza informațiilor comunicate de către membri. Un program poate fi propus de oricare doi Membri sau de un grup de Membri sau de Secretariat. Secretariatul asigură coerența între toate programele ISA.

3. Propunerile de programe sunt circulate Adunării de către Secretariat prin comunicare digitală, prin intermediul rețelei punctelor focale naționale. O propunere de program este considerată deschisă aderării de către Membrii care doresc să se alăture dacă este susținută de cel puțin doi Membri și dacă nu sunt formulate obiecții de către mai mult de două țări.

4. O propunere de program este aprobată în mod oficial de Membrii care doresc să adere, printr-o declarație comună. Toate deciziile privind punerea în aplicare a programului sunt luate de Membrii care participă la program. Acestea sunt puse în aplicare, cu îndrumarea și asistența Secretariatului, de către reprezentanții de țară desemnați de fiecare Membru.

5. Planul anual de lucru oferă o imagine de ansamblu a programelor, precum și a altor activități ale ISA. Acesta este prezentat Adunării de către Secretariat, care se asigură că toate programele și activitățile planului anual de lucru se încadrează în obiectivul general al ISA.

Articolul IV
Adunare

1. Părțile insituie o Adunare, în cadrul căreia fiecare Membru este reprezentat, pentru a lua decizii cu privire la punerea în aplicare a prezentului Acord și acțiunile coordonate care urmează să fie întreprinse pentru atingerea obiectivului acestuia. Adunarea se întrunește anual la nivel ministerial la sediul ISA. Adunarea se poate întruni și în circumstanțe speciale.

2. Sesiunile separate ale Adunării au loc pentru a face bilanțul programelor la nivel ministerial și pentru a lua decizii cu privire la punerea în aplicare ulterioară a acestora, în conformitate cu articolul III.4.

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIU SECRETARIAT
IDNO 1023601000038

3. Adunarea evaluează efectul agregat al programelor şi al altor activităţi din cadrul ISA, în special în ceea ce priveşte utilizarea energiei solare, performanţa, fiabilitatea, precum şi costul şi amploarea finanţării. Pe baza acestei evaluări, Membrii iau toate deciziile necesare cu privire la implementarea în continuare a obiectivului ISA.

4. Adunarea ia toate deciziile necesare cu privire la funcţionarea ISA, inclusiv selectarea directorului general şi aprobarea bugetului de funcţionare.

5. Fiecare membru dispune de un vot în cadrul Adunării. Observatorii şi organizaţiile partenere pot participa fără a avea drept de vot. Deciziile privind chestiunile de procedură sunt luate cu majoritatea simplă a Membrilor prezenţi şi votanţi. Deciziile privind chestiunile de fond sunt luate cu o majoritate de două treimi din numărul de Membrii prezenţi şi votanţi. Deciziile privind programele specifice sunt luate de Membrii care participă la acest program.

6. Toate deciziile luate de Comitetul director internaţional al ISA, instituit prin Declaraţia de la Paris privind ISA din 30 noiembrie 2015, sunt prezentate Adunării spre adoptare la prima sa întrunire.

Articolul V
Secretariat

1. Părţile instituie un Secretariat care să le asiste în activitatea lor colectivă în temeiul prezentului Acord. Secretariatul este alcătuit dintr-un director general, care este directorul executiv, şi din alţi membri ai personalului, în funcţie de necesitate.

2. Directorul general este ales de Adunare şi răspunde în faţa acesteia, pentru un mandat de patru ani, care poate fi reînnoit pentru încă un mandat.

3. Directorul general răspunde în faţa Adunării pentru numirea personalului, precum şi pentru organizarea şi funcţionarea Secretariatului, precum şi pentru mobilizarea resurselor.

4. Secretariatul pregăteşte chestiunile care urmează să fie supuse acţiunii Adunării şi execută deciziile care i-au fost încredinţate de către Adunare. Acesta se asigură că sunt luate măsuri adecvate pentru a da curs deciziile Adunării şi pentru a coordona acţiunile Membrilor în vederea punerii în aplicare a acestor decizii. Secretariatul, printre altele, are următoarele atribuţii:

a) asistă punctele focale naţionale în pregătirea propunerilor de programe şi a recomandărilor înaintate Adunării;

b) oferă îndrumare şi sprijin Membrilor în implementarea fiecărui program, inclusiv pentru strângerea de fonduri;

c) acţionează în numele Adunării sau în numele unui grup de Membri care participă la un anumit program, la cererea acestora; şi, în special, stabileşte contacte cu părţile interesate relevante;



d) stabileşte şi gestionează toate mijloacele de comunicare, instrumentele şi activităţile transversale necesare funcţionării ISA şi a Programelor sale, astfel cum au fost aprobate de Adunare.

Articolul VI
Buget şi resurse financiare

1. Costurile operaţionale ale Secretariatului şi Adunării, precum şi toate costurile legate de funcţiile de sprijin şi activităţile transversale, formează bugetul ISA. Acestea sunt acoperite de:

a) contribuţiile voluntare ale Membrilor săi, ale ONU şi ale agenţiilor sale şi ale altor ţări;

b) contribuţii voluntare din partea sectorului privat. În cazul unui posibil conflict de interese, Secretariatul sesizează Adunarea pentru aprobarea acceptării contribuţiei;

c) venituri care urmează să fie generate din activităţi specifice aprobate de Adunare.

2. Secretariatul va face propuneri în faţa Adunării în vederea înfiinţării şi consolidării unui Fond Corpus care va genera venituri pentru bugetul ISA, cu o donaţie iniţială de 16 milioane USD.

3. Guvernul Indiei va contribui cu 27 milioane USD la ISA pentru crearea fondului corpus, construirea infrastructurii şi cheltuieli recurente pe o perioadă de 5 ani, din 2016-17 până în 2020-21. În plus, întreprinderile din sectorul public ale Guvernului Indiei, şi anume Solar Energy Corporation of India (SECI) şi Indian Renewable Energy Development Agency (IREDA), au contribuit cu câte 1 milion USD fiecare pentru crearea Fondului Corpus al ISA.

4. Resursele financiare necesare pentru implementarea unui program specific, altele decât costurile administrative care se încadrează în bugetul general, sunt evaluate şi mobilizate de ţările participante la acest program, cu sprijinul şi asistenţa Secretariatului.

5. Activităţile financiare şi administrative ale ISA, altele decât programele, pot fi externalizate către o altă organizaţie, în conformitate cu un acord separat care urmează să fie aprobat de Adunare.

6. Secretariatul, cu aprobarea Adunării, poate desemna un auditor extern care să examineze conturile ISA.

Articolul VII
Statutul de ţară membră

1. Calitatea de Membru este deschisă statelor care sunt membre ale Organizaţiei Naţiunilor Unite. Aceste state devin Membre ale ISA prin semnarea prezentului Acord şi prin depunerea unui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare.



Articolul VIII
Organizație parteneră

1. Statutul de organizație parteneră poate fi acordat de către Adunare organizațiilor care au potențialul de a ajuta ISA să își atingă obiectivele, inclusiv organizațiilor regionale interguvernamentale de integrare economică constituite de state suverane și dintre care cel puțin unul este membru al ISA.

2. Deciziile privind parteneriatele care urmează să fie încheiate în contextul unui anumit program sunt luate de țările participante la acest program, cu aprobarea Secretariatului.

3. Organizația Națiunilor Unite, inclusiv organele sale, va fi partenerul strategic al ISA.

Articolul IX
Observatori

Statutul de observator poate fi acordat de către Adunare solicitanților pentru calitatea de membru , a căror cerere este în curs sau oricărei alte organizații care poate promova interesele și obiectivele ISA.

Articolul X
Statutul, privilegiile și imunitățile ISA

1. Secretariatul ISA are personalitate juridică în temeiul acordului cu țara gazdă, capacitatea de a contracta, de a achiziționa și de a dispune de bunuri mobile și imobile și de a iniția proceduri judiciare.

2. În temeiul aceluiași acord cu țara gazdă, Secretariatul ISA se bucura de privilegiile, facilitățile fiscale aplicabile și imunitățile necesare la sediul său pentru îndeplinirea independentă a funcțiilor și programelor sale, aprobate de Adunare.

3. Pe teritoriul fiecărui Membru, sub rezerva legislației naționale ale acestora și în conformitate cu un acord separat, dacă este necesar; Secretariatul ISA se poate bucura de imunitățile și privilegiile necesare pentru îndeplinirea independentă a funcțiilor și programelor sale.

Articolul XI
Modificări și retragere

1. Orice Membru poate propune amendamente la Acordul-cadru după expirarea unui an de la începerea Acordului-cadru.

2. Amendamentele la Acordul-cadru se adoptă de Adunare cu o majoritate de două treimi din Membrii prezenți și votanți. Amendamentele intră în vigoare atunci când două treimi din Membri transmit acceptarea lor în conformitate cu procedurile lor constituționale respective.

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIU SECRETARIAT
IDNO 1023601000036

3. Orice Membru se poate retrage din prezentul Acord-cadru, prin transmiterea unei notificări către Depozitar cu de trei luni în avans. Notificarea unei astfel de retrageri este comunicată celorlalți Membri de către Depozitar.

Articolul XII
Sediul ISA

Sediul ISA este în India.

Articolul XIII
Semnarea și intrarea în vigoare

1. Ratificarea, acceptarea sau aprobarea Acordului-cadru se efectuează de către state în conformitate cu procedurile lor constituționale respective. Prezentul Acord-cadru intră în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii celui de-al cincisprezecelea instrument de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Pentru Membrii care au depus un instrument de ratificare, acceptare sau aprobare după intrarea în vigoare a Acordului-cadru, prezentul Acord-cadru va intra în vigoare în a treizecea zi de la data depunerii instrumentului relevant.

3. Odată ce ISA este înființată, Comitetul Director Internațional al ISA încetează să mai existe.

Articolul XIV
Depozitarul, înregistrarea, autentificarea textului

1. Guvernul Republicii India este Depozitarul Acordului-cadru.

2. Prezentul Acord-cadru este înregistrat de către Depozitar în conformitate cu articolul 102 din Carta Organizației Națiunilor Unite.

3. Depozitarul transmite copii certificate ale Acordului-cadru tuturor Părților.

4. Prezentul Acord-cadru, ale cărui texte în limbile hindi, engleză și franceză sunt egal autentice, este depus în arhivele Depozitarului.

DREPT PENTRU CARE subsemnații, fiind pe deplin autorizați în acest sens, au semnat Acordul-cadru.

ÎNTOCMIT la ....., în ziua de..... din anul....., în limbile hindi, engleză și franceză, toate textele fiind egal autentice.

Semnătură:

Numele semnatarului:

Funcția:

Țară:

MINISTERUL ENERGIEI AL REPUBLICII MOLDOVA
SERVICIU SECRETARIAT
IDNO 1023601000038

Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică a traducerii în limba română a Acordului-cadru privind instituirea Alianței Internaționale pentru Energie Solară (ISA), adoptat la Marrakesh la 15 noiembrie 2016, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe.

Anatol CEBUC
Şef al Direcției Drept Internațional
a Ministerului Afacerilor Externe